

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Félix Braz), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes) et Jacques-Yves Henckes;

M. Aly Jaerling.

Gëtt och hei d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.



7. 5934 - Projet de loi portant

a) création de l'Administration de la nature et des forêts

b) modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

c) abrogation de la loi modifiée du 4 juillet 1973 portant réorganisation de l'administration des Eaux et Forêts (suite)

An da komme mer zum leschte Projet. Dat ass dee vun der Schafung vun der Administration de la nature et des forêts.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

Och de Projet de loi 5934 ass eestëmmeg ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes) et Jacques-Yves Henckes;

M. Aly Jaerling.

An ech denken, dass och hei d'Chamber d'Dispens gëtt?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Moien, dat ass de Projet de loi 5970 iwwert de Benelux-Traité. De Rapporteur ass den honorabelen Här Angel an deen huet elo d'Wuert fir de Rapport ze maachen.



8. 5970 - Projet de loi portant approbation

- du Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux, signé le 3 février 1958

- du Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux

- de la Déclaration signés à La Haye, le 17 juin 2008

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

» M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.- Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, Här Botschafter, d'Benelux ass virun allem an Europa ville Leit bekannt als e Musterbeispill vun enger gelongener regionaler Zesummenaarbecht. De Grond dofir ass ënner anerem, dass d'Zesummenaarbecht tëschent Holland, der Belsch a Lëtzebuerg schonn eng ganz laang Traditioun huet.

(Coups de cloche de la Présidence)

D'Benelux ass bekannt an Europa als Virreider am Domän vun der wirtschaftlecher Integratioun. D'Benelux-State si Membere vun der éischter Stonn och vun där Europäescher Unioun.

D'Benelux ass och bekannt als Innovateur, dee vill Politiken an Europa un d'Rulle bruecht huet. D'Benelux ass bekannt als Laboratoire, deen oft e Schrëtt viraus war, deen nei Iddien hat, déi duerno a méi engem breede Krees vu Länner ëmgëtt ginn.

Schonn eleng dofir ass et wichteg, d'Benelux weiderliewen ze loossen, mä souguer d'Benelux ze revitaliséieren an ze redynamiséieren. Dëst ass dann och d'Haaptzil vum Traité, deen haut hei an der Chamber ratifizéiert gëtt. Deen alen Traité leeft den 31. Oktober 2010 aus. En ass 1960 a Kraaft getrueden, mat enger Dauer vu 50 Joer.

D'Kooperatioun am Kader vun der Benelux huet awer net eréischt viru 50 Joer ugefaangen. Ofgesi vun der Zesummenaarbecht tëschent Lëtzebuerg an der Belsch am Kader vun der Union économique belgo-luxembourgeoise hunn d'Benelux-Länner schonn an den 30er Joren zesummegeschafft.

De richtegen Ulaf fir eng Kooperatioun tëschent Holland, der Belsch a Lëtzebuerg gouf awer an der Zäit vum Zweete Weltkrich geholl. 1943 gouf zu London den Accord monétaire ënnerschriwwen, an 1944 dunn d'Convention douanière tëschent deenen dräi Länner.

D'Kooperatioun tëschent deenen dräi Länner huet sech tëschent 1948 an 1958 permanent intensivéiert. 1949 gouf den Accord de préunion économique ugeholl, 1953 e Protokoll iwwert d'Koordinatioun vun de Wirtschafts- a Sozialpolitiken an 1954 en Accord iwwert d'Zirkulatioun vum Kapital.

Den 3. Februar 1948 gouf dunn den «Traité instituant l'Union économique Benelux» ënnerschriwwen, deen 1960 a Kraaft getrueden ass. An hien hat d'Zirkulatioun vun de Persounen, Wueren, Kapital an Déngschtleeschungen zum Zil. En Zil, wat iwwerengs och am Traité de Rome drausoung, deen ee Mount méi fréi ënnerschriwwen gouf wéi den éischte Benelux-Traité.

Déi véier Grondfräiheete stoungen dunn och an de 60er Joren am Mëttelpunkt vun der Benelux-Aktivitéiten, mä no an no huet dës Kooperatioun sech verbreedert.

D'grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht, zum Beispill an der Beräicher Landesplanung, Ëmweltschutz, Energie, Tourismus an och d'Zesummenaarbecht an der Beräicher Justiz an Affaires intérieures hunn ëmmer méi eng grouss Plaz a geholl. An der Tëschenzäit gouf och den institutionelle Kader weiderentwéckelt duerch d'Schafung vum Benelux-Parlament duerch eng Konventioun aus dem Joer 1955 a vun der Cour de Justice Benelux, déi säit 1974 aktiv ass.

Erlaabt mer eng Klammer opzemaachen; ech hunn d'Benelux-Parlament ugeschwat: Lëtzebuerg hat d'Présidence an de Joren 2007 bis 2008; de Roger Negri war e gudder President. Hien huet et fäerdeg bruecht, dass hei all eis Ministeren an d'Plenarsitzung kommen dräi Länner Ried an Äntwert stoungen. Hien huet et och fäerdeg bruecht, méi inhaltelech politesch Diskussioune ze féieren. Och vill ass diskutéiert ginn iwwert deen neien Traité. D'Benelux-Parlament huet och hei säin Input ginn, an ech mengen, och de Marcel Oberweis, dee President ass vun der Lëtzebuurger Delegation vum Benelux-Parlament, a vill aner Kollegen hunn do matgeholl.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.- Zréck awer elo erëm op d'Themen, déi d'Beräicher vun der Benelux-Aarbecht bestëmmt hunn. Dës Zesummenaarbecht, wéi grad gesot, ass am Laf vun der Zäit iwwert den Traité erausgaang. Dat louch ënner anerem och un der verstärkter Aktivitéit vun der europäescher Communautéit, déi jo och an der nämlecher Richtung vun der wirtschaftlecher Unioun geschafft huet.

Doduerch huet déi Entwécklung derzou bäigedroen, dass d'Benelux hir Aktivitéiten diversifizéiert huet, sech also dem verännerten Ëmfeld ugepasst huet, ouni dass elo den Traité geännert gouf.

An der Mëtt vun den 90er Joren huet de Comité des ministres op Basis vun engem Rapport vun engem Comité des Sages beschloss, dass sech d'Aktivitéiten vun der Benelux ronderëm eng Rei Beräicher konzentréiere sollten. An et waren dat: 1. d'politesch Kooperatioun an d'Concertatioun bei europäesche Problemer; 2. déi grenziwwerschreidend Kooperatioun; 3. de Marché intérieur an d'wirtschaftlech Kooperatioun; 4. Kultur, Fuerschung, Bildung a Formatioun; 5. d'fräi Zirkulatioun vun de Persounen a 6. Informatioun, Publikatiounen a Statistik.

D'Kooperatioun vun der Benelux war an der leschte 50 Joer ganz variéiert an esou ausgedehnt, dass et wierklech ze wäit géif féieren, wann ech dat am Detail opzielen.

D'Benelux huet et an där Zäit ëmmer erëm fäerdeg bruecht, hirer Virreiderroll gerecht ze ginn. Dat war net nëmmen an der Vergaangenheet de Fall, mä och zum Beispill wat d'Schengen- an d'Senning-Kooperatioun betrëfft.

Mä et gëtt och ganz rezent Beispiller, fir dat ze beleen. A titre d'exemple, stellvertriedend fir all déi aner nennen ech den Euro Contrôle Route, bei deem et drëms geet fir d'Kontroll vum Transport routier ze verbesseren an esou fir méi Sécherheet op eise Stroossen ze suergen. Mëttlerweil si 14 Memberstaten a sechs Observateurs mat derbäi. A bei der Revisioun vun der Direktiv 2006/22, déi Enn Januar proposéiert gouf, huet d'Europäesch Kommissioun sech ganz wesentlech op d'Viraarbechte vum Euro Contrôle Route gestäipt.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

En anere Volet vun der Zesummenaarbecht betrëfft déi politesch Kooperatioun.

D'politesch Kooperatioun geschitt op fräiwëlleger Basis. Si ass net duerch den Traité virgeschriwwen. D'Benelux-Statene hunn zum Beispill regelméisseg gemeinsam Positiounen no bausse bezunn. Sief et a schrëftlecher Form, wéi zum Beispill duerch déi bekannte Benelux-Memoranden, oder sief et einfach nëmmen, dass sech am Kader vun der Aarbecht an internationalen Organisatiounen ofgestëmmt gouf.

Dës Kooperatioun hat an der Vergaangenheet munche Succès. Mat hire gemeinsame Positiounspabeieren hunn déi dräi Länner et oft fäerdeg bruecht, hir Intérëten op e gemeinsamen Nenner ze bréngen a se domat an Europa och ze verdeedegen.

Am Virfeld vun den EU-Sommete versichen d'Benelux-Statene hir Positiounen ze koordinéieren. Si entwéckele gemeinsam Standpunkten an tauschen Informatiounen aus. Et besteet och e stännege Kontakt tëschent der Représentant vum den eenzelne Länner am COREPER. D'Benelux-State concer- téiere sech och iwwer méiglech Kandida-

turen a verschiddenen Organer an Agencé vum der UNO.

Mä am Kader vun der politescher Kooperatioun gouf et och manner aktiv Phasen a Réckschläi. Ech denken dobäi un der Sträit iwwert d'Successioun vum Jacques Delors als President vun der Europäescher Kommissioun oder un d'Verhandlung vum Traité de Nice, bei deem et ëm d'Sëtzverdeelung am Europäesche Ministerrot gong, an awer och un d'Fro vun enger militärescher Participatioun am Irak.

D'politesch Kooperatioun huet natierlech ëmmer am beschte funktionéiert, wann d'Divergenzen tëschent de Länner geréng waren oder wann et drëms gong, Kräften ze bündelen.

Eng réusséiert politesch Kooperatioun wäert och an Zukunft net ëmmer einfach sinn, mä deen neien Traité soll dofir deen néidegen Impuls ginn, fir dass an Zukunft erëm méi regelméisseg a konsequent an der Richtung geschafft gëtt. Am Kontext vun enger Europäescher Unioun mat 27 Memberstaten ass dat esou wichteg wéi nach ni virdu.

Den neien Traité ass de 17. Juni 2008 ënnerschriwwen. Den Traité ass fir eng onbestëmmt Zäit ofgeschloss ginn an e kënnt mat nëmme 40 Artikelen aus. En ass also méi kuerz wéi säi Virgänger mat 100 Artikelen.

Den Traité soll d'Kooperatioun vun der Benelux-Länner redynamiséieren an hir nei Impulser ginn. E soll d'europäesch Vociatioun vun der Benelux ënnersträichen an der extern Dimensioun stäerken. Fir dat ze erreechen, goufen d'Haaptzilsetzung vum der Benelux reformuléiert an en neien Aarbechtskader gouf geschaf.

Den Traité definéiert dräi grouss Kooperationsberäicher: 1. d'Weiderentwécklung vun der wirtschaftlecher Unioun an d'Ëmsetze vun enger gemeinsamer Politik, wat d'wirtschaftlech Relatiounen mat Drëttstaten ubelaangt; 2. den Développement durable an 3. d'Zesummenaarbecht an der Beräicher Justice an Affaires intérieures.

Dës Upassung ass néideg ginn, well se der aktueller Zesummenaarbecht vun der Benelux Rechnung dréit an och genuch Raum fir déi zukünfteg Entwécklung léisst. Wéi virdu gesot, war dat bei deem alen Traité bäi Wäitem net méi de Fall.

D'Formulatioun vun den Ziler am neien Traité ass iwwerdeems gutt gewielt, well se eng sënnvoll Zilrichtung ugëtt an och flexibel genuch ass, fir op Erausforderunge vun der Zukunft reagéieren ze kënnen. Konsequenterweis schwätze mer also elo och net méi vun enger Union économique Benelux, mä einfach vun der Unioun Benelux.

Méi konkret gëtt et da mat deenen neie gemeinsamen Aarbechtsprogrammen, enger wesentlecher Neierung vun dësem neien Traité. Si definéieren d'Prioritéiten vun der Zesummenaarbecht innerhalb vun deenen dräi Ziler.

Et handelt sech hei och ëm e flexibel an dynamescht Instrument, dat regelméisseg iwwerpréift an, wann néideg, och adaptéiert ka ginn.

D'Kooperatioun vun der Benelux kann esou och op déi aktuell Problemer agoen, déi méi kuerzfristeg optauche kënnen.

Den éischte gemeinsamen Aarbechtsprogramm, deen d'Joren 2009 bis 2012 ofdeckt, ass iwwerengs scho vum Comité des ministres adoptéiert ginn, an der-niewent gëtt et nach e järeleche Plan de travail.

E weidere Changement betrëfft d'Verein-fachung vun der Strukturen. Den Traité gesäit fënnf Institutiounen vir: de Comité des ministres Benelux, de Conseil Benelux, d'Benelux-Parlament, d'Cour de Justice Benelux an d'Generalsekretariat.

De Comité des ministres bleift d'Haapt-déci-siounsorgan vun der Benelux a muss sech elo nëmme méi eng Keier am Joer treffen. Seng Zesummesetzung ass méi flexibel ginn. Den Traité schreift vir, dass all Land op d'mannst mat engem Minister muss vertruede sinn.

D'Zesummesetzung vum Comité kann awer variéieren, jee nodeems wat fir eng Politikberäicher um Ordre du jour stinn.

De Fonctionnement vum Benelux-Parlament a vun der Cour de Justice ginn duerch den Traité net verännert. De Collège arbitral gehéiert net méi zu den Institutiounen vun der Benelux. Hien ass ni zesummekomm, notament well d'Benelux jo eng Cour de Justice 1974 krut. Och de Conseil consultatif économique et social, deen net gutt fonctionnéiert huet, an dee rigid System vu Kommissiounen a Spezialkommissiounen stinn net méi am Traité.



En anert wichtegt Element betrëfft d'Aus-sendimensioun vun der Benelux. Den Traité gesäit d'Kooperatioun mat anere Staten oder mat aneren Entitéiten ausdrécklech vir. D'Benelux kann an deem Zesummenhang och Traitéen ofschléissen. E gutt Beispill fir esou eng Kooperatioun ass déi rezent Zesummenaarbecht mat Nordrhein-West-falen. Am Dezember vum leschte Joer hunn d'Regierungschefe vun de Benelux-Länner an de Ministerpresident vun Nordrhein-Westfalen eng politesch Deklaratioun ënnerschríwwen, déi d'Zesummenaarbecht téschent dëse Partner weider verdéiwe soll.

An deem Instrument stécht nach ganz vill Potenzial, well esou Kooperatioune bidde sech och fir aner Regiounen am däitschen an am franséische Grenzgebitt un. Duerch dës Kooperatioune kann d'Benelux mat hire Partner duerch eng gemeinsam Approche spezifesch Léisungsweeër fir gemeinsam Problemer aschloen.

En aneren Deel vun den Aussebezéiunge betrëfft d'Relatiounne mat aneren iwwer-regionalen Zesummeschlëss oder Organi-satiounen. Zum Beispill treffe sech d'Benelux-State regelméisseg mat den dräi baltесhe Staten um Niveau vun den Ausse-ministernen. Déi Form vu Concertatioun gouf et an der Zäit och emol mat de Visegrád-Staten.

Et ass awer hei ze bemierken, dass dës Concertatioun mat anere regionalen Orga-nisatiounen an den Domän vun der poli-tescher Kooperatioun fält. Den Traité huet d'politesch Kooperatioun net institutiona-liséiert, an ech mengen, dat ass och gutt esou. Wann ee gesäit, wéi séier d'politesch Discoursé sech an engem Land kënnen änneren, dann ass dat och gutt esou, dass een net zu dëser Kooperatioun gezwongen ass.

Den neien Traité an d'Diskussioun vun de leschte Joren iwwert d'Roll vun der Benelux sollen awer trotzdem Ulass sinn, fir d'poli-tesch Kooperatioun erëm ze verstärken. Dat ass wichtig, well de Pouvoir vun deenen dräi Länner, relativ gesinn, duerch d'Erweiterung vun der EU erofgaangen ass. An der Europäescher Unioun vun haut ass et néideg, fir sech séier op den Dos-sieren ze positionéieren, am beschten zesumme mat anere Partner, déi déi-selwecht Iddien hunn.

Duerch seng laang Zesummenaarbecht huet d'Benelux Virdeeler par rapport zu anere Länner oder regionale Koopera-tiounsorganisatiounen. Eng aner Entwéck-lung, déi dës politesch Kooperatioun méi wichtig mécht, sinn d'Concertatioun vun de grouse Memberstaten, déi ëmmer méi oft an der Lescht am Virfeld vun den Décisiounen am Conseil geschéien. An dësem Sënn begrësse mir och d'Décisioun vun den dräi Ausseministere vun de Benelux-Länner, déi sech engagéiert hunn, sech och am Ufank vun all Présidence vun der EU ze gesinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dësen Traité ass déi richteg Äntwert, fir d'Zesummenaarbecht vun de Benelux-Staten ze regelen. En ass op laang Dauer ausgeriicht. E berücksichtegt déi laang-jähreg Erfahrung vun der Benelux-Koope-ratioun an e gëtt der Benelux-Zesummen-aarbecht nei Impulser. Den Traité schafft e Kader, dee genuch Flexibilitéit bitt, mä och Ziler definéiert. Hien erlaabt et, dat Erreechent ze konsolidéieren, a mécht Dieren op fir d'Zesummenaarbecht an neie Beräicher. E liwwert iwwerdeems e stabile Kader an déi néideg Instrumenter, fir d'Benelux-Zesummenaarbecht ze förderen an och ze revitaliséieren. An deenen nächste Jore gëllt et, dëse Kader ze notzen an och dëse Kader mat Liewen ze fëllen.

Ech wollt nach bemierken, dass mir als Lët-zebuerg dat éischt Partnerland vun deenen dräi sinn, déi dësen Traité ratifizéieren, an ech hoffen, dass mer mat dësem Vote en Zeeche ginn un eis Kolleegen an der Belsch an a Holland.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren an ech ginn och heimadder den Accord vu menger Fraktioun.

»»» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Rapporteur Marc Angel Merci, an als éischte Riedner ass den Här Marcel Ober-weis agedroen. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

*Discussion générale*

»»» **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, erlaabt mer am Ufank dem Rapporteur Marc Angel Merci ze soe fir säi schréfflechen an och elo mëndlech virge-droene Rapport. A senger Ried ass hien op déi wichtigst Eckpunkte vun dem Traité agaangen. Ech wëll nach just e puer Wuert bäihänken hei an der Kooperatioun Benelux.

Déi grouss Fro, déi sech am Joer 2008 gestallt huet, war déi: Solle mer den Traité virufueren, oder solle mer en ophalen? Et ware Kräften, där enger an där anerer, um Wierk. Sollt een d'Kooperatioun weider-maachen? Wéi gesot, et ass net ganz kloer erauskomm, mä iergendwann ass awer gemierkt ginn, dass de Pro, fir virun-zefueren, iwwerweit. Däerf ech drun erënneren, dass dës Diskussiounen intensiv während der Lëtzebuenger Présidence vun dem Benelux-Parlament an de Joren 2007 an 2008 gefouert goufen? Ons Vertrieeder aus der Chamber hei hunn do eng ganz gutt Aarbecht geleescht.

Fir d'Regierungen aus den dräi Länner Holland, Belsch a Lëtzebuerg war et awer vun Ufank u kloer, dass si de Benelux-Traité weiderféiere wollten. Si hunn awer ze ver-stoe ginn, dass si den Traité aus dem Joer 1958, deen den 1. November 1960 a Kraaft getrueden ass, nei orientéiere wollten. De Benelux-Traité sollt zu engem performanten Outil fir d'Aarbechten am 21. Jorhonnert ëmgestréckt ginn. Hie sollt eng nei Dynamik an déi grenziwwerschreidend Zesummen-aarbecht bréngen.

Dëst Zil ass fir d'Zukunft vun der Koope-ratioun bäi Wäitem méi wichtig wéi déi historesch Missioun vun der Benelux, déi aus enger wirtschaftlecher Integratioun an der Schafung vun engem gemeinsame Maart bestanen huet. An dat war zu enger Zäit, wou d'Europäesch Unioun nach an der Wéi louch. An de 50er Joren, besser gesot an de 50 Joer vu senger Existenz sinn niewent de wirtschaftlechen Interessen nei Beräicher, ënner anerem den Ausbau vun de reellen a virtuellen Infrastrukturen, d'Landesplanung, d'Energieversuergung an den Ëmweltschutz wéi och den Tou-rismus derbäikomm. Doriwwer eraus sinn an der jéngster Vergaangenheet d'Be-räicher Justiz an Affaires intérieures ëmmer méi wichtig ginn.

D'Ausaarbechtung vun deem neie Benelux-Traité war dofir och vum décidéierte Wëlle gedroen, dass sech net méi haaptsächlech op déi wirtschaftlech Aspekter sollt konzen-tréiert ginn. Dofir sollt och den Numm vun der Zesummenaarbecht téschent den dräi Länner geännert ginn, an zwar „Benelux-Unioun“, an net méi „Benelux-Wirtschafts-unioun“, well jo aner Gebidder och mat bäikomm sinn. Et gëtt gewënscht, dass déi dräi Benelux-Länner weiderhin, obscho si am Verglach zu anere Memberstaten zu de Kleng- a Mëttelstate gehéieren, eng Vir-reiderroll bannent der Europäescher Unioun spille sollen an doriwwer eraus déi grenz-iwwerschreidend Zesummenaarbecht op verschiddene Sujete verdéiwe sollen.

Deen neie Benelux-Traité reit sech esou an d'Logik vun deem alen Traité an. Duerch den Traité, dee si bënnt, kënnen si am Virfeld vun den europäesche Conseilen hir Posi-tioun diskutéieren a mateneen ofstëmmen, fir méi Gehéier bei de Groussen ze fannen. Dat ass grad elo, an där schwiereger Zäit vu wirtschaftlecher Instabilitéit, wichtig, well een d'Gefill net lass gëtt, dass déi grouss Länner an der Europäescher Unioun sech zesummendoen, fir Europa no hire Visiounen nei ze uerdnen. Duerfir ass et wichtig, dass d'Benelux duerch concer-téiert Aktiounen op der europäescher Bühn op sech opmierksam mécht, an dat zum Notze vu senge 25 Milliounen Awunner.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, an der Zukunft bliewen eng ganz Rei vu politesch relevante Beräicher bestoen, an deenen d'Gewicht vun der Europäescher Unioun net esou ausgeprägt ass. No dem Subsidiaritéitsprinzip sollen op dem Niveau vun der Benelux déi Aarbechte gemaach ginn, no bei de Bierger, déi méi en direkten, grenziwwerschreidende Charakter droen.

Ech denken hei am Speziellen un déi grenz-iwwerschreidend Aspekter vun der Landes-planung, dem Tourismus, de grenziwwer-schreidenden Naturparks, der Notzung vun erneierbaren Energien an der Zesum-menaarbecht vun der Polizei, notamment am Beräich vun der Drogebekämpfung. Hei huet d'Benelux schonn eng Virreiderroll iwwerholl a kann als Beispill fir anerer dëngen.

Am Programm vun der Benelux fir d'Joren 2009 bis 2012 sinn dräi Kärberäicher aus-gewise ginn: de Bannemaart an d'Wirt-schaftsunioun, déi nohalteg Entwécklung, d'Justiz an d'Affaires intérieures. No-tamment den Aménagement du Territoire an d'Energieversuergung wéi och déi sozial Kohesioun stelle weider wichtig Elementer an dësen dräi Beräicher duer.

Et soll hei awer och op déi gutt Zesummen-aarbecht mat den dräi Länner aus dem Baltikum higewise ginn, mat deene mer an de leschte Joren eng ganz intensiv Koope-ratioun haten, ënner anerem an de Be-

räicher Bekämpfung vum Mënschenhandel, der Energieversuergung, der Drogepro-blematik an dem Ëmweltschutz.

Mat de véier Visegrád-Staten hate mer keng esou eng gutt Kooperatioun. Do sinn déi Saachen net esou richtig virukomm. Wann et de Fall wier, da géif ee vläicht dovunner ausgoe kënnen, dass dräi Benelux-Staten, véier Visegrád-Staten an déi dräi baltесh State gemeinsam e flotte Kär kéinten duer-stellen. Et ass nach e Wee fir déi nächst Joren.

Dass d'Benelux e liewegt politescht Element ass, beweisen d'Ufro vun anere Regiounen a Länner an der Europäescher Unioun, fir mat ons zesummenzeschaffen. Esou läit, zum Beispill, de Wonsch vun dem däitsche Bundesland Nordrhein-Westfalen vir, dat sech gären un d'Benelux uschlësse wëllt. Deeselwechte Wonsch gëtt och vun der franséischer Regioun Picardie geäussert. Souguer am Rumm vun der Groussregioun gëtt et Leit, déi sech Gedanke maachen, d'Groussregioun an d'Benelux gemeinsam schaffen ze doen op verschiddene Sujeten. Mir schwätzen da scho vun „Benelux plus“.

Zum Ofschloss wëll ech eng Konklusioun zeien: D'Benelux kritt mat dësem neien Traité eng nei Orientéierung, déi hir nei Aufgabe bréngt an domadder nei Chancen. Un ons ass et elo, d'Matbiergerinnen an d'Matbierger op dës politesch Entitéit hinze-weisen an hinnen déi Chancen a Méiglech-keeten ze erklären.

A well d'CSV an der Benelux eng wichtig politesch Stäip vun der Zesummenaarbecht an der Europäescher Unioun gesäit, kann ech och nämmen hiren Accord zu dësem Benelux-Traité erabréngen a soe wéi ëmmer Merci fir d'Nolauschteren.

»»» **M. le Président.** - An ech soen dem Här Oberweis Merci. Als nächste Riedner ass den Här Charles Goerens agedroen. Här Goerens, Dir hutt d'Wuert.

»»» **M. Charles Goerens** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt och dem Rapporteur Merci soen, fir den Débat ageleet ze hunn iwwert d'Benelux, grad wéi mengem Virriedner. Ech hunn zwar liicht d'Gefill, wéi wann hei eng Verherrlechung gemaach gëtt vun där Benelux. Gewëss, d'Benelux huet an der Vergaangenheet eng ganz Partie positiv Elementer à son actif ze setzen. Ech denken do haaptsächlech un déi Impulsgeber-funktioun vun der Benelux-Assemblée, wou jo eng Partie Lëtzebuenger sech gutt geschloen hunn, déi deenen Débaten och déi néideg Dignitéit verliehen hunn an déi enger ganzer Partie Parlamentarier d'Méig-lechkeet ginn hunn, mat de Ministeren aus deenen dräi Länner a Kontakt ze kommen.

Et muss ee sech awer d'Fro stellen, an enger Zäit, wou mer an Europa an engem Désordre institutionnel sinn, wat d'Benelux kann dozou bäidroen - dat ass menger Meinung no d'Kärfro -, fir deen Désordre institutionnel ze atténuéiere respektiv erëm aus der Welt ze kréien. Dat schéngt mer d'Kärfro ze sinn, déi an dëser Debatt muss ugeschnidde ginn.

D'Verherrlechung: Gutt, et kann ee posi-tivéieren, mä et gëtt awer och eng Partie Schietsäiten. Zum Beispill, ganz rezent hunn ech d'Gefill, dat an enger ganzer Partie Dossieren d'Benelux net mat hirem ganze Potenzial geschafft huet. Ech denken zum Beispill un eng Partie Positiounen, wou mer keng Eenegkeet kréien.

An der Siëgefro vum Europaparlament, déi de Moment net akut ass, hu mer ni eng Eenegung fonnt, weder mat de Belsch nach mat eisen hollännesche Partenairen. Ech hunn och d'Gefill, dat déi rezent Bankekris och net e Musterbeispill war vun engem gudde Fonctionnéiere vun der Benelux als politesche Forum. Ech hu bis haut nach keng richtig an zeфриde stellend Äntwert kritt iwwert de Rôle, deen ënner anerem d'hollännesch Zentralbank gespillt huet beim Anhalen, beim Zréckhale vun de Reserve vun der AMRO-Bank.

Wann do déi Liquiditéiten der Bank Fortis hätte kënnen zougefouert ginn, hunn ech d'Gefill, hätt vläicht d'Kris, wann net préve-néiert, awer zumindest kënnen atténuéiert ginn. Mir hunn ni Äntwerte kritt op déi dote Froen. Ech wollt se awer trotzdem nach eng Kéier opwerfen, fir och ze beweisen, datt, wann ee fir d'Pertinenz vun esou engem Gremium oder vun esou enger Insti-tutioun wéi der Benelux schwätzt, een deen awer och da muss a méi kritesche Phase kënnen uruffen, gebrauchen, fir eben d'Partenairé méi no beieneen ze bréngen.

D'Vocatioun, déi d'Benelux huet, ass natier-lech enorm grouss. Ech hu vum Désordre institutionnel geschwat. Do kënnt d'Benelux elo erëm eng Kéier Pionéieraarbecht

leeschten a soen: Dat, wat elo zum Beispill Éisträich a Lëtzebuerg rezent passéiert ass, an déi Manéier, wéi déi, déi net zu deene ganz grouse Länner gehéieren, syste-matesch écartéiert gi bei gewëssenen Dossieren, sinn Experienzen, déi hunn der elo emol zwee ganz direkt gespuert, mä et sinn awer nach 20 bis 23 Länner, déi och kënnen an déi dote Situatioun kommen.

Wann een e G4 kreéiert an der Euro-päescher Unioun, da kreéiert een auto-matesch och e G23. De G4 sinn déi, déi mengen, si wiere beruff fir d'Wuel vun dräi Véierel vun der Mënschheet mat ze ent-scheeden. An de G23 sinn déi, déi spieren, datt se bei deem Décisiounsprozess net derbäi sinn. Esou eppes ass inakzeptabel. Ech hu bis haut nach keng Prise de bec héiere vum Benelux-Conseil, dee sech an där Hisiicht manifestéiert hätt.

Ech mengen, et wier déck Zäit, datt géif ugefaange ginn, eng strukturéiert Dis-kussioun ze féieren, wéi een dee Schued, dee bis elo scho geschitt ass, ka lues a lues reduzéieren a verhënneren, fir datt an Zukunft dat do net nach eng Kéier passéiert, fir datt de Benelux-Conseil och kann an Zukunft eng Quell vun Inspiratioun gi vun anere Länner, déi sech sichen an déi Kooperatioune wëllen erreechen zu zwee, dräi, véier Länner.

Et ass geschwat gi vun de baltесhe Repu-bliken, déi sech am Ufank vun der Benelux inspiréiere gelooss hunn, fir déi éischt Kooperatiounen an d'Wee ze leeden. Dat ass ganz positiv. Datselwecht gëllt och fir de Maghreb. Dat ass och an der Rei. Mä fir datt d'Benelux och dat Beispill, déi beispillhaft Funktioun ka virun ausféieren, muss se selwer eng Kéier mat sech ganz seriö zu Kouer goen, en Examen de conscience maachen a kucken, wat hir Strategie ass, fir an Zukunft an deem méi schwierigen inter-nationalen Ëmfeld eppes ze bewegen.

Dat gesot, si mer selbstverständlech der Meenung, datt deen Text hei eis Zou-stëmmung ka kréien. An ech géif och eise Kolleegen alleguer hei an der Chamber wënschen - déi eng exzellent Aarbecht maachen an deem Benelux-Conseil, woubäi „exzellent“ nach vill ze vill schwaach ass, fir dat auszedrécken, wat ech emfannen, wann ech doriwwer schwätzen -, datt déi déi Impulser kënne weiderdroen, déi mir an deem méi bescheidene Rahmen heibannen zum Ausdrock bruecht hunn.

Ech soen Iech Merci.

»»» **M. le Président.** - An ech soen dem Här Goerens Merci. Als nächste Riedner ass den Här Fayot agedroen. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

»»» **M. Ben Fayot** (LSAP).- Här President, ech wollt och selbstverständlech dem Rapporteur Merci soe fir seng gutt Aarbecht. Ech hunn dat an der Kom-missioun gesinn, wéi intensiv hie sech domat ofginn huet. Ech wollt selbst-verständlech och emol al deene Kolleegen heibanne Merci soen, déi an der Benelux täteg waren, am Benelux-Parlament, dem Roger Negri, dem President. Dat ass wierk-lech eng wichtig Aarbecht, déi net ëmmer richtig unerkannt gëtt, an ech wollt dat hei awer trotzdem maachen.

Dann, Här President, just eppes Poli-tesches, well ech keen esou grouse Spezialist vun der Benelux sinn. Déi Saachen, déi mer déi lescht Zäit hu missen zu Lëtzebuerg héiere vu groussen Noperen, déi Prozeduren, déi grouss Nopere mat anere grouse Länner ageleet hunn, fir méi kleng a mëttel Länner an Europa an d'Knéien ze kréien, weisen, dass déi laang Geschicht, déi Europa huet, nach net zu Enn ass. An déi laang Geschicht ass geprägt duerch de Wëlle vu grouse Länner, déi vill kleng a mëttel Länner, déi et an Europa gëtt, ze dominéieren, op déi eng oder aner Manéier. Dat ass an der Ver-gaangenheet heiansdo militäresch geschitt, dat gëtt elo méi diplomatesch oder iwwer aner Methode gemaach.

Duerfir wëll ech drun erënneren, dass d'Benelux, oder déi Zesummenaarbecht vun der Belsch mat Lëtzebuerg a mat Holland, och eng al Geschicht ass. Dat ass déi al Geschicht an den 30er Joren, wou kleng Länner probéiert hunn, sech géint deen Imperialismus, engersäits vun



Däitschland an anerersäits och vu Frankräich, ze wieren, fir also en Anker ze fannen, fir e bësse méi grouss ze sinn an duerch d'Zesummenaarbecht dann och deenen d'Stir kënnen ze bidden. Dat schéngt mer eppes ze sinn, wat bei der Benelux misst erhale bleiwen, also dee politesche Wëllen, zesummenzeschaffen.

Selbstverständlech, dat Konkret, dat All-deeglecht ass wichteg, mä de politesche Wëlle muss do sinn. Deen ass leider net ëmmer do, an dat hu mer gesinn. Während dem Konvent ass probéiert ginn, trotzdeem e bësse méi politesch ze sinn, mä an deene leschte Joren an och an deene leschten Deeg ass dat net de Fall. Ech fanne schonn, dass d'Benelux méi politesch misst ginn, fir déi Roll, déi se huet, fir dräi kleng Länner an Europa zesummenzeschweessen an hinnen och méi politesche Poids an Europa ze ginn, wéi se dee vläicht eenzel hunn.

D'Benelux ass net iergendeppees; d'Benelux ass an dem Häerz vun Europa. D'Häerz vun Europa ass eben och tèschent Däitschland a Frankräich. Duerfir fannen ech d'Benelux esou wichteg, och fir d'Zukunft vu Lëtzebuerg, a mir sollen ons also och weider doranner engagéieren.

Dat gesot, selbstverständlech si mer als Fraktioun mat deem Traité do d'accord.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Fayot Merci. Als nächste Riedner ass den Här Félix Braz agedroen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. D'Benelux an d'Benelux-Kooperatioun ware während ganz laange Joren an am Fong och Jorzéngten e bëssen e Virbild an Europa fir d'Aart a Weis, wéi ee kéint zesummeschaffen tèschent europäesche Länner.

Et ass och duerfir keen Zoufall, dass grad d'Benelux sech mat de baltische Republiken an enger méi enker Kooperatioun haut ermëfënt, well och do nom Zesummebroch vun der Mauer a vun der Sowjetunioun no Beispiller gesicht ginn ass, wéi ee kéint Noperschaften an heiandsdo och Feindschaften an der Zesummenaarbecht iwwerwannen. Fir déi Länner war d'Benelux e Beispill, wou ech net weess, wat hir Konklusioun sinn, déi se doraus konnten zéien. Mä Fakt ass: Si schaffen zesummen haut an enger enker Kooperatioun an inspiréiere sech haut nach ëmmer un der Benelux. Si sinn, zum Beispill, bei all de Plénières-Sitzunge vum Benelux-Parlament als Invités präsent a bedeelege sech och un deenen dote Sitzungen.

De Benelux-Traité muss awer erneiert ginn, well e juristesche ausleefft den 31. Oktober vum nächste Joer, no 50 Joer, an ech mengen awer och, well de Benelux-Traité vu sengem Contenu hier och ausgelaf ass oder amgaangen ass, auszelafen.

Ech wëll grad wéi de Kolleeg Charles Goerens d'Benelux net idealiséieren, mä ech mengen awer, dass d'Benelux laang Zäit e Rôle gespillt huet als juristesche Laboratoire, wann een esou wëllt, vun der europäescher Konstruktioon - e Rôle awer, dee se lues a lues verluer huet. Duerch déi ëmmer méi verstärkten europäesch Integratioun ass deen dote Rôle vun der Benelux lues, mä sécher an den Hannergrond geréckelt an de leschten zwee Jorzéngten. Dat ass net schlecht, well mer jo eppes amplaz kritt hunn, wat duerchaus positiv ass. Dat bréngt awer déi, déi an der Benelux sinn, dozou, sech d'Fro mussen ze stellen, wéi eng Zort Kooperatioun mer dann an Zukunft ustriewen.

Nëmmen eng Verlängerung ze maache vum auslafende Benelux-Traité wär keng Äntwert gewiescht. Wuel ass de Wëllen do bei deenen dräi, fir weider zesummenzeschaffen, mä et konnt net op där Basis weidergemaach ginn, op där an de leschte 50 Joer zesummegegesscht ginn ass, well ganz einfach d'Realitéit vun der europäescher Konstruktioon d'Benelux vun engem groussen Deel vun hirer Substanz ganz einfach vidéiert huet. D'Realitéit huet de Benelux-Traité iwwerholl.

Duerfir war et noutwendeg, net nëmmen e juristesche auslafenden Traité ze erneieren,

mä et war noutwendeg an ubruecht, deen Traité vu sengem Contenu hier ze erneieren.

Mir mengen als gréng Partei, dass een dem Benelux-Konstrukt nach ëmmer op deem Punkt wéi an der Vergaangenheet e politesche Rôle awer misst ginn, och um Niveau vun der Europäescher Unioun, manner als legale Laboratoire, awer nach ëmmer als e Grupp vu Länner, déi politesch zesummeschaffen.

Dat klappt am Moment net perfekt. Dat klappt am Moment net esou, wéi mer eis et géife wënschen. Mir hu Schwieregkeete gehat, wéi de Kolleeg Goerens schonn ugeschnidden huet. Mir haten anerer ronderëm d'Approbiatioun vum Traité constitutionnel, wou mer jo alles anescht wéi aus engem Mond geschwat hunn.

Dir hutt jo all nach an Erënnerung, dass d'Hollänner den Traité via Referendum contrairement zu eis verworf haten. Dat war net näischt fir dräi Länner, déi gewinnt sinn, enk zesummenzeschaffen an e Stéck Virbild a Motor ze si fir anerer oder Beispill ze si fir anerer an der europäescher Konstruktioon. Dat war méi wéi seriöe Couac. Dat war awer net deen eenzegen an de leschte Joren.

Mir haten eis als gréng Fraktioun, zum Beispill, och gewënscht, dass ronderëm dee G20 do och anerer sech méi bemierkbar gemaach hätten, fir ze soen, dass dat net geet. Elo wësse mer och, dass d'Diplomatie net ëmmer an den Zeitungen, an der Öffentlechkeet stattfënt, mä si fënt awer och net ëmmer net an der Öffentlechkeet statt. An dat heite wär eng Geleeënheet gewiescht, fir sech méi bemierkbar ze maachen a kloer ze soen, dass dat doten un d'Grundlage geet vun der europäescher Konstruktioon an ënner kengen Émstänn kann akzeptéiert ginn a sech och net dierf widderhuelen.

Duerfir menge mer, dass um Niveau vun der Benelux, wann de politesche Wëllen nach ëmmer do ass, fir zesummenzeschaffen, et an den nächste Joren éischer och an enger méi konkreter Zesummenaarbecht sech misst bemierkbar maachen. Wéi gesot, manner dee Rôle vum legale Laboratoire, mä méi e praktesche Rôle am Alldag.

Dat maache mer zum Deel a souguer ganz gutt um Niveau vun der Coopération policière. Do gëtt et eng Abberzuel vun Initiative fir eng Coopération policière an der Benelux. Doriwwer gëtt et jo och en Traité. Et gëtt och den Traité vu Prüm, deen deelweis domat offiert. Mir hunn eng ganz Rei praktesch Beispiller vu Kooperatioun tèschent deene Länner an de leschte Jore gehat, wat ganz sënnavoll Exercicë sinn, déi och do den Nationalstat iwwerwannen an am Fong eng gemeinsam Äntwert ginn op e Problem, dee jiddweree bei sech punktuell kann hunn. Dat ass eng wäertvoll Saach.

Mir kënnen eis awer genausou virstellen, dass ee méi praktesch kann zesummeschaffen a méi konkret kann zesummeschaffen am Beräich vun der Ëmweltpolitik oder och vun Elementer vu Mobilitéitspolitik respektiv vu Landesplanung. Dat si ganz konkret Terrainen, wou mer wëssen, dass mer d'Problemer komplett deelen, well mer wëssen, dass mer alleguerten iwwer weéneeg Territoire verfügen, d'Belsch nach manner wéi mir, an d'Hollänner nach vill manner wéi d'Belsch a wéi mir. Mir mussen also enk gestache Planunge maachen op engem Territoire, dee sech op knapps 200 Kilometer Loftlinn regroupéiert. A wa mer do net zesummeschaffen am prakteschen Alldag vu Planungen, vun Eisebunnsschinnen, vun Stroosseprojeten, vu Kanalprojeten an anerer nach, an och am Ëmweltberäich, dann, mengen ech, hu mer eng Chance verpasst.

Dat wär an eisen Aen de méi konkrete Volet an den nächste Joren, éischer dat, wou d'Benelux nees kéint komplett hire Rôle erfëllen, eng reell Plus-value bréngen an tatsächlech och zu praktesche Resultater féieren, déi Kéier um Terrain a manner an den europäeschen Texter.

E bësse méi skeptesch si mer awer, wat d'Initiativ betrëfft, déi virun net allze laang geholl ginn ass tèschent der Benelux an Nordrhein-Westfalen. Do hu mer gemëschte Gefiller. Et ass absolut noutwendeg an ubruecht, dass hei an der Regierung zesummegegesscht gëtt mat den Nopeschregiounen an engem europäeschen an euroregionale Geescht, och mat Frankräich a mat anere Regiounen nach.

Allerdéngs, déi institutionell Vermëschung, déi mer maachen, wann engersäits State mat - an dësem Fall - engem Bundesland Accorden ofschléissen, do sinn ech net sécher, dass dat op all den Niveauen nëmme Plus-valuë bréngt. Duerfir, mir sinn net géint deen Accord, deen huet duerchaus eng Rei vu praktesche Virdeeler, déi mir zu Lëtzebuerg manner spiere wéi do an där doter Géigend, wou se méi zum Droe

kommen, mä mir sinn awer der Meenung, dass d'Benelux net soll sech wéi e Verbond vu Regioun behuelen an net wéi e Verbond vu Regiounen optrieden, mä et ass an der éischer Linn nach ëmmer e Verbond vu Staten, dee ka Kooperatioun maachen.

Mä mir mengen net, dass een déi doten institutionell Form vu Kooperatioun och ze vill soll idealiséieren. Do gëtt et och Saachen, déi net dofir schwätzen. Dat soll ee vläicht mat aneren Instrumenter eiser Meenung no och méi zielführend vläicht probéieren unzestriewen. Déi do Vermëschung huet net nëmme Guddes.

Mä dat gesot, brénge mir eis Zoustëmmung fir den neie Benelux-Vertrag, well mer mengen a gleewe fest dorun, dass déi Benelux-Kooperatioun nach ëmmer eng exzellent Zukunft huet. Dass se eng exzellent Vergaangenheet huet, hu mer gesinn, mä hir gehéiert och d'Zukunft.

Mir freeën eis mat eise belschen an hollänesche Partner, nach méi enk an den nächste Jore kënnen zesummenzeschaffen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Braz Merci. Elo kritt d'Regierung d'Wuert. Den Här Ausseminister Jean Asselborn huet d'Wuert.

» **M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och ganz kuerz vu menger Säit. De Premier an ech, mir hunn de 17. Juni 2008 den neien Traité Benelux ënnerschrifwen.

Ech mengen, am Numm vun der Regierung dierf ech soen, dass mer frou sinn, dass d'Chamber esou séier geschafft huet, dass den Här Angel sech esou hannendrugsat huet, an en och net nëmmen e gudde Rapport gemaach huet an eng gutt Aarbecht gemaach huet, an awer och déi ganz Kommissioun, déi matgehollef huet.

Ech géif vläicht op e puer Remarquen agoen, déi hei gemaach gi sinn, och vläicht méi eng realistesch-kritesch vum Charles Goerens, a probéieren dann awer vläicht, dat Institutionellt, wat mer net dierfe vergiessen, eng Kéier an de Vierdergrond ze stellen.

Ech mengen, Dir wësst, dass déi dräi Regierungen jo wéi gesot hätte kënnen soen: „Gutt, 50 Joer Benelux, et geet elo duer, institutionell brauche mer näischt méi bäizefügen.“ Ech mengen, dat wier e schlecht Zeeche gewiescht, well mer wëlle jo och alleguerten déi Acquisen, déi mer an der Vergaangenheet opgebaut hunn, mat eran an d'Zukunft huelen a virun allem och weisen, dass mir déi Virreiderroll, déi mer gespillt hunn, och an Zukunft wäerte behalen.

An ech soen nëmmen ee Wuert: Dat sinn déi véier Fräiheeten, déi véier Fräiheeten, déi elo d'Basis sinn an Europa. Déi véier Fräiheeten hunn an der Benelux bestanen, ier se an der Europäescher Unioun bestanen hunn.

Ech wëll och soen, dass mer wierklech jo probéiert hunn an d'Benelux-Parlament, wat och jo hei zu Lëtzebuerg mat getaagt huet - ech war d'leschte Kéier eng Kéier hei, wou de Roger Negri presidéiert huet a wou och de Marcel Oberweis eng ganz aktiv Roll gespillt huet -, an anerer hu sech och hei agesat, fir dass mer déi nei Créneauen, wéi zum Beispill an der Wirtschaft, d'nohaltig Entwécklung, d'Justiz, d'Affaires intérieures, vill grouss Projeten, och am Transport an esou weider, dass mer déi am Benelux-Rahme wëllen traitéieren.

Wat dee politeschen Aspekt ugeet, wëll ech jo hei kloer sinn, well ech jo all Dag erliewen, wéi politesch d'Benelux matenee funktionéiert. Mir kommen als Ausseministere regelméisseg zënter dem Enn vun eiser Présidence zesummen, virun all Conseil „Affaires générales“, a wann ech hei...

» **Mme Colette Flesch (DP).** - Dat war virdrun och.

» **M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.** - Mä et war eng Zäit ënnerbrach, Madame Flesch, et war eng Zäit ënnerbrach. Et huet net méi bestanen, an no eiser Présidence hu mer erëm ugefaangen.

Do kucke mer ëmmer, ech géif soen, an 90% vun de Fäll vun Initiativen, déi mer huelen oder vu Reaktiounen, déi mer ofginn, si mer eis eens.

Mä mir sinn eis net iwwerall eens. Dat musst Der och verstoen. Et sinn dräi Länner, mä et sinn och dräi politesch Familjen, déi zum Beispill d'Ausseministere stellen: déi Liberal an der Belsch, déi Chrëschtlech-Sozial an Holland an dann hei zu Lëtzebuerg d'Sozialisten.

Et ass net, dass déi politesch Trennung do elo all Kéiers d'Ursach ass, wa mer Divergenzen hunn, mä et ass esou, dass mer zum Beispill eng Divergenz hunn, eng fundamental Divergenz, wéi mer mam Balkan sollen ëmgoen. D'hollännesch Säit an déi belsch Säit hunn eng aner Approche, wéi mir se hunn, wéi ee mat Serbien soll ëmgoen. Dat ass evident. Dat weess all Mënsch. Et gëtt och eng aner Sensibilitéit, fir mam Moyen-Orient ëmzegoen an deenen dräi Länner.

Et deet mer och leed, dass am Durban-Prozess, wou d'Belsch jo eng Virreiderroll gespillt hunn - si hunn d'Koordinatioun gemaach - a mir Lëtzebuurger komplett op där Linn waren, d'Kollegen an Holland do, vläicht och duerch d'Geschicht bedéngt, eng aner Positioun haten.

Dat ass awer näischt Negatives, wat ech soen. Dat ass eben dee politesche Prozess, wou mer dra sinn. Awer den Här Goerens huet scho Recht: Wa mer institutionell d'Benelux als eppes dohinnerstellen, wou mer alles kënnen léisen a wou mer ëmmer eng gemeinsam Positioun hunn, dat wier komplett falsch.

Mä trotzdeem: D'baltische Länner zum Beispill inspiréiere sech gären un eis. Virun e puer Deeg ware mer zesummen, déi dräi Benelux-Ministère mat deenen dräi baltischen Ausseministere, zu Veianen. Et gesäit een, dass et awer do eng ganz grouss Demande gëtt, fir e weéneeg ze léieren, wéi mir dat gemaach hunn, wéi mer an der Benelux evoluéiert hunn. Well d'Kooperatioun tèschent de baltische Staten zum Beispill ass op ville Gebidder null. Déi gëtt et net do.

Zum Beispill, och eleng, dass mir vertruede si vun de belsche Konsulater oder vun den hollänneschen Ambassaden, wat jo scho ganz laang besteet - ganz, ganz laang. Scho virum Krich ass et dat jo ginn.

(**Interruption**)

Voilà, d'19. Jorhonnert. No de Russe sinn d'Hollänner komm, déi eis vertrueden hunn. Mä ech mengen awer, dass dat zum Beispill Punkte sinn, déi een am Gespréich mierkt, dass se scho staark interesséiert sinn, wéi een hir Kooperatioun kéint verdéiwen.

Ech wëll nach vläicht ee Punkt soen, dee wichteg ass: D'Benelux ass keen Zwerg. An ech versiche just, mat dräi Chifferen lech dat ze soen. Politesch si mer net déi Stärkst. Mä wa mer politesch am Conseil oder am Conseil européen zesumme Stellung bezéien, ass dat méi, wéi wann déi dräi Länner eenzel dat géife maachen. Mä ech kann lech soen: D'Benelux ass, wann een de PIB zesummerechent, déi sechst Force an der Europäescher Unioun. Si kënnt also direkt no deenen dräi Groussen, an no Italien a Spuenien ass d'Benelux.

Mir sinn an der Europäescher Unioun, wat de Commerce extérieur ugeet, un zweeter Plaz. Mir sinn un zweeter Plaz. No Däitschland kënnt d'Benelux. Um Niveau mondial si mer, wat de PIB ugeet, als Benelux déi 15. A wat de Commerce extérieur ugeet um Weltniveau si mer déi Drëtt. Dat heescht, no Amerika, no Däitschland, kënnt d'Benelux.

Dat si vläicht Chifferen, déi een net esou am Kapp huet, mä do gesitt Der, dass, wa mer och iwwert d'Benelux-Parlament schwätzen heibannen oder iwwert d'Kooperatioun an der Benelux, dat ass net nëmmen eng Additioun vun deenen dräi Länner. Dat stellt schonn eng Entitéit duer, déi jo ekonomesch ganz staark - wann een addéiert, selbstverständlech - an der Welt Gewiicht huet.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Vizepremierminister an Ausseminister Jean Asselborn Merci. Mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmme fänkt un. Vote par procuration. De Vote ass heimat ofgeschloss.

De Projet de loi 5970 ass ugehall gi mat 56 Jo-Stëmmen.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 5970 est adopté à l'unanimité des 57 votants.*

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred*



Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Roger Negri) et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen (par M. Charles Goerens), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Anne Brasseur), Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Jacques-Yves Henckes) et Jacques-Yves Henckes.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Domadder ass dat esou decidéiert.

Als nächste Punkt vun eisem Ordre du jour hu mer de Projet de loi 5830 iwwert d'Aide sociale. Et si schonn ageschriwwen: den Här Schaaf, d'Madame Flesch, d'Madame Spautz, d'Madame Loschetter, den Här Mehlen an den Här Klein. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Sylvie Andrich-Duval. Madame Andrich-Duval, Dir hutt d'Wuert.

9. 5830 - Projet de loi organisant l'aide sociale

Rapport de la Commission de la Famille, de l'Égalité des chances et de la Jeunesse

»»» Mme Sylvie Andrich-Duval (CSV), rapportrice.- Haut schreiwe mer, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e Stéck Sozialgeschicht hei zu Lëtzebuerg. Eng net méi un déi heiteg Zäiten ugepasste Gesetzgebung aus dem 19. Jorhonnert gëtt ausser Kraaft gesat. Et handelt sech méi speziell ëm déi kinneklech-groussherzoglech Bestëmmung, en Arrêté vum 11. Dezember 1846, deen d'Reorganisatioun an d'Reglementatioun vun de Wueltätegkeetsbüroen virhëlt, an ëm d'Gesetz vum 28. Mee 1897 iwwert de sougenannten Domicile de secours. Et gëtt héich Zäit, ob-schonn de Législateur dat schonn 1938 ouni Succès probéiert hat, dass eis Gesetzgebung un d'Realitéite vun haut ugepasst gëtt, wéi dat schonn an eisen Nopeschlänner de Fall ass, an dass och elo zu Lëtzebuerg en elementaart Recht op Sozialhëllef agefouert gëtt.

Ëmsou méi dréngend ass et, well mer am Moment duerch eng schlëmm Finanz- a Wirtschaftskris ginn, wéi mer se an deene leschten 30 Joer net méi kannt hunn. An esou enger Phas, déi nach eng Zäitche wäert daueren, komme vill méi Leit, déi duerch d'Ëmstänn vun dëser Kris nach méi fragiliséiert ginn, a schlecht Dicher a wäerten op Sozialhëllef ugewise sinn.

Fir friddlech virun zesummenzeliewen an déi sozial Kohesioun am Land ze erhalen, brauche mer onbedéngt modern an un d'21. Jorhonnert ugepasste Moosnamen, fir d'Sozialhëllef hei zu Lëtzebuerg ze garantéieren.

Um Plang vun der Sozialpolitik goufen am leschte Jorhonnert hei zu Lëtzebuerg eng etlech Gesetzesinitiative geholl. Dëst sinn alles wichteg Moosname géint d'Aarmut an déi sozial Ausgrenzung, déi sech awer op nationalem Plang ofgespillt hunn. Et ass elo absolut dréngend, fir d'Sozialhëllef och op lokalem, also kommunalem Niveau nei ze regelen.

Et sinn d'Gemengen, déi no beim Bierger sinn an déi domat beschdens placéiert sinn, fir de Mënschen an Nout an hirem direkten Ëmfeld déi néideg Hëllef zoukommen ze loossen iwwer eng Vernetzung vun den Hëllefsservicer um lokalen Niveau.

Villes huet sech geännert an deem leschte Jorhonnert. D'Aarmut huet en neit Gesicht kritt a gesäit also net méi aus wéi fréier. D'Leit si mat vill verschiddene soziale Problemer konfrontéiert. Trotz eisem héije Wuelfstand sinn awer och eng Rei Leit duerch d'Masche vum Filet gefall.

Et sinn net méi onbedéngt Leit, déi biedelegen, Hunger leiden a keen Daach méi iwwert dem Kapp hunn, mä Persounen, déi an enger fragiler familiärer, gesondheet-

lecher an Aarbechtssituatioun sinn. Konsumente mat wéineg Kafkraaft, deenen et u sozialen a kulturelle Kompetenze feelt an déi net seelen an d'Iwwerverschëldung ofgerutscht sinn.

Egal wéi, et ass e Fait, dass d'Aarmut en Däiwelskrees ass, aus deem ee schwéier nees erauskennt. Duerfir brauche mir modern Instrumenter, déi un d'Besoinë vun de Leit ugepasst sinn an déi et erméiglechen, där neier Aarmut mat hire ville verschiddene Gesichter ze begéinen, fir déi néideg Léisungen erbäizeféieren.

Och elo gëtt et schonn eng ganz Rei Gemengen, déi an hiren Offices sociaux oder an anere weidere soziale Servicer eng exzellent professionell Sozialaarbecht leeschten. Mä déi aktuell gesetzlech Dispositiounen ginn awer oft anescht vu Gemeng zu Gemeng applizéiert, an net all Gemeng konnt sech bis elo och e professionelle Service ginn, dee fir dës Missiounen zoustänneg war. Noutsituatiounen goufen en bon père de famille geregelt, wat leider net ëmmer duergeet, och wann d'Hëllef gutt gemengt ass. Déi betrafte Leit fille sech nämlech dobäi net wuel, mä éischter erniddregt an dëser Situatioun.

D'Gemengenentitéite selwer hu sech och verännert am Laf vun der Zäit, grad esou wéi dass d'Déplacementer vun enger Gemeng zur anerer och haut vill méi einfach a schnell sinn.

D'Kaderbedéngunge mussen also ugepasst ginn, an déiselwecht Konditiounen a Kritäre solle fir all Gemenge gëllen, fir wiirk-sam a virun allem gerecht géint d'Aarmut an d'sozial Ausgrenzung zu Lëtzebuerg ze këmpfen, an dat an aller Dignitéit fir déi Mënschen, déi betrafft sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Haaptelementer vum virleiende Gesetzesprojet si folgend:

1. d'Aféierung vun engem Recht op Sozialhëllef. Jiddwereen, dee sech zu Lëtzebuerg ophält, huet d'Recht op Sozialhëllef, déi him et erméigleche soll, e mënschewierdegt Liewen ze féieren. Duerch d'Aféiere vun dësem formelle Recht fillen déi betrafte Leit sech manner ofgestempelt a si sinn net méi willkürlechen oder souguer erniddregenden Décisiounen ausgesat. D'Gesetz gesäit och verschidden Ausnahmen vir. Wat och nei a ganz wichteg ass, ass, dass deen, deen d'Hëllef freet, elo d'Recht kritt, e Recours géint déi gehollen Décisiounen an d'Wee ze leeden.

2. de globalen a kohärente Charakter vun der Sozialhëllef. Bei der Ëmsetzung vun der sozialer Hëllef gëtt de Mënsch als e Ganzt gekuckt, mat all senge Problemer a Facetten. Hei gëtt op eng sozial Begleitung vun der Persoun an Nout gesat, wou selbstverständlech déi materiell Hëllef an eng Noutwunneng derzou gehéieren, mä déi awer nëmmen en Deel vun engem globale Suivi duerstellen. Esou gëtt d'Autonomie vun de Persounen a Famillje gefördert an eng sozial Ausgrenzung verhënnert.

D'Hëllef ass subsidiaresch zu deene bestehende soziale Rechter, an den Zougank zu deenen anere gesetzlech verankerte soziale Moosname gëtt erméiglecht, wann zum Beispill de Client un e spezialiséierte Service weiderorientéiert gëtt. Dat ass och eng Manéier, fir engem virunzehëllefen.

3. En drëtt wichtegt Element ass, dass déi Sozialhëllef op kommunalem Niveau verankert bleift. Andeems d'Sozialhëllef am Kader vun de Gemenge bleift, gëtt dem Wonsch vun de Gemenge Rechnung gedroen, fir d'Kompetenz op deem Gebitt ze behalen. Et erméiglecht och, grouss strukturell Changementer ze évitéieren an déi ganz engagéiert Aarbecht vu munche Gemengen am soziale Beräich ze respek-téieren. Dës Hëllef op nationalem Niveau ze zentraliséieren, géif kee Sënn maachen an en onmoossegan Opwand bei der Ëmsetzung verlaangen.

4. ginn d'Strukturen an de Fonctionnement vun den Office-sociauxen ugepasst. D'Terminologie „Office social“ ass bäibehale ginn, well se gutt agebiergert ass. Den Of-fice social bleift weiderhin als öffentlech Arichtung mat enger juristescher Personalitéit bestoen a fonctionnéiert och ënnert der Responsabilitéit vun der Gemeng.

D'Zuel vun den Office-sociauxe gëtt awer reduzéiert. All Gemeng vun op d'mannst 6.000 Awunner schafft en Office social oder trëtt, wa se dat decidéiert, zesumme mat anere Gemengen engem gemeinsamen Office social bäi. D'Gemenge vu manner wéi 6.000 Awunner mussen sech hirersäits mat enger oder méi Gemenge regroupéieren, fir op eng Mindestbevölkerung vu 6.000 Awunner ze kommen an esou e gemeinsamen Office social duerzestellen, deen ënnert d'Opsicht vun där Gemeng, déi den Haaptsätz kritt, gesat gëtt.

Déi Masse critique vu 6.000 Awunner stellt e rasonnabele Kompromëss duer, fir eng optimal Gestiou vun den neie Strukturen ze garantéieren an d'kommunal Autonomie esou wäit wéi et méiglech ass ze respek-téieren. Esou gëtt e vergläichbare Quali-téitsservice am ganze Land ugebueden, deen no genuch beim Bierger ass.

5. Dat fënneft Haaptelement ass, dass de Bénéficiaire vun der Sozialhëllef mat responsabiliséiert gëtt. Als Géigeleesch-tung zu där Hëllef huet den Office social d'Recht, fir eng aktiv Mataarbecht vum Betraffenen u sengem Hëllefprojet ze verlaangen, deen zum Zil huet, fir seng Auto-nomie nees hierzestellen.

6. gëtt dann och de Fonctionnement vum Office social nei geregelt. Den Office social kritt e Verwaltungsrot, deen zoustänneg ass fir déi administrativ, finanziell a Personal-gestioun. Urgent Décisiounen iwwert d'Hëllefsmoosname sinn och méiglech. De Buergermeeschter oder e Member vum Schäfferot kënnen un de Sitzunge vum Verwaltungsrot mat berodender Stëmm deelhuefen, wa si dat fir néideg fannen.

All Office social muss d'Matwierke vun op d'mannst engem Assistant social oder Assistant d'hygiène sociale a sengem Service fir Sozialaarbecht garantéieren. En huet dräi Méiglechkeeten, fir dëst ze rea-liséieren: entweder duerch eegent uge-stalltent Personal oder duerch eng Konven-tioun mat engem net staatlechen Träger, deen d'Expérience op deem Gebitt huet an dee säi qualifizéiert Personal duerfir zur Verfügung stellt, oder awer duerch eng Kombinatioun vun deenen zwou Zorte Personal.

Och gëtt den Double emploi évitéiert, well de Gesetzestext virgesäit, dass enger Persoun, déi an enger Institutioun opge-holl gëtt, hir Openthaltsgemeng an där Gemeng bleift, wou se hiren offizielle Wunnsätz huet.

D'Berufsgeheimnis huet en héije Stelle-wäert bei deem virleiende Gesetzesprojet. Jiddwereen, dee sensibel Donnéeën am Kader vun den Aktivitéite vum Office social gewuer gëtt, muss sech un de Secret pro-fessionnel halen.

E weidert Haaptelement ass dann d'Verdee-lung vun de finanzielle Chargen. Och wa gewëss finanziell Schwankunge vu Gemeng zu Gemeng festgestallt ginn, muss eng gerecht Verdeelung vun der finanzieller Belaaschtung tëschent dem Stat an de Gemenge virgeholl ginn. Et ass virgesinn, dass de Stat an d'Gemeng de järelechen Defizit zu gläichen Deeler finanzéieren, ënnert der Konditioun, dass d'Quote-part vum sozioprofessionelle Personal eng op 6.000 Awunner a vum administrative Personal en hallwe Posten op 6.000 Awunner net iwwerschreit. Dee gläiche Prinzip gëllt fir d'Indemnitéite vum President an d'Jetons de présence vun de Verwaltungsrotmem-beren.

Am Fall vun engem gemeinsamen Office social ginn d'Undeeler vun de Gemenge prorata zu hirer Bevölkerung fixéiert. Déi urgent humanitär Hëllefsmoosname ginn zu 100% zu Laaschte vum Stat.

All dës finanziell Bestëmmungen an déi partnerschaftlech Zesummenaarbecht ginn an enger Konventioun geregelt, déi d'Ge-meng mat deem zoustännege Ministère, an dësem Fall dem Familljeministère, mat der oder de Gemengen ofschléisst. Wat do-riwwer erausgeet, wéi Immobiliékäschten, zousätzlech sozial Projeten oder d'Enga-gement vun zousätzlichem Personal, gëtt an engem extra Accord festgehalten.

Ervirzehiewe bleift nach, dass d'Personal vun de jëtzege Office-sociauxe beim Transfert säi Statut an d'Kontrakter grad-esou wéi all seng Rechter an Avantagé wäert behalen.

Nun zu de Préliminairë vum Gesetzesprojet. De Projet de loi N°5830 ass vun der Famill-jeministesche Madame Marie-Josée Jacobs den 22. Januar 2008 hei an der Chamber déposéiert ginn. Et louch en Exposé des motifs an e Kommentar vun deene jeeweilegen Artekele bäi.

Et koumen Avisen zum Gesetzesprojet era vun der Handelskummer, der Privatbeamte-kummer, der Aarbechterkummer, der Cham-bre des Fonctionnaires et Employés publics, der Handwierkerkummer, der natio-naler Associatioun vun den Assistant-sociauxen, Assistants d'hygiène sociale an Infirmiers gradués souwéi vun der konsul-tativer Kommissioun vun de Mënsche-rechter.

Der Vollständigkeit halwer ass ervirze-hiewen, dass nach aner Gremien drop gehalen hunn, hir Meinung matzedeelen. Et sinn dëst: de Mengesyndikat Syvicol, d'Stied Lëtzebuerg an Esch-Uelzecht, d'Entente vun de Verwalter vun de Centres

d'accueil EGCA, d'Lëtzeburger Rout Kräiz an d'Associatioun ATD Quart Monde.

Den Avis vum Statsrot koum den 3. Februar 2009 eran, an en zousätzlechen Avis elo den 28. Abrëll.

An der Réunioun vun der Familljekom-missioun vum 20. Mäerz 2008 gouf de Gesetzesprojet de Membere vun där Kom-missioun virgestallt, an ech gouf als Rapportrice gestëmmt. Well de virleiende Gesetzesprojet awer e groussen Impact op d'Gemengen hei am Land huet, gouf déci-déiert, dass vun do un och d'Kommissioun vum Intérieur an der Landesplanung soll un de parlamentareschen Aarbechte be-deelegt ginn. Dat war de Fall den 20. Mee an den 9. Juli 2008.

D'Regierung huet dunn den 19. September 2008 Amendementer pour avis un de Statsrot adresséiert. Déi zwou Kom-missiounen sinn nach den 1. Abrëll an de 6. Abrëll 2009 zesummekomm, fir den Avis vum Statsrot ze analyséieren. Bei där Geleeënheet goufen eng Serie parlamen-taresch Amendementer adoptéiert, déi dunn dem Statsrot den 10. Abrëll pour avis weidergereecht goufen. An der Réunioun vum 21. Abrëll hunn déi zwou Kommis-siounen nach en Amendement ugehall, an ech hunn de Projet vum schrëftleche Rapport presentéiert.

Den 28. Abrëll ass dunn den Avis complé-mentaire vum Statsrot komm, an dee gouf an der Réunioun vum 30. Abrëll vun den zwou Kommissiounen analyséiert. Schluss-endlech gouf den definitive Rapport de 5. Mee 2009 majoritär ugehall. D'Kommis-siounen hunn decidéiert, dee vun hinnen amendéierte Projet de loi engem éischte Vote ze ënnerbreeden, trotz der verblü-wener Opposition formelle vum Statsrot. Ech wäert nach spéider a mengen Aus-féierungen dorop zrëckkommen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, all déi offiziell Avisë stinn der virleiender Geset-zesinitiativ positiv géigeniwwer. D'Privat-beamtekummer, d'Aarbechterkummer an d'Statsbeamtekummer begréisste beson-nesch d'Aféierung vun engem Recht op Sozialhëllef, och wa se dat gäre méi prezis definéiert hätten.

D'Handelskummer, d'Privatbeamtekummer an d'Aarbechterkummer beschäftege sech och mam Regroupement vun de Ge-mengen. An och zum Statut vum Personal vum künftigen Office social goufen Iwwer-leeunge gemaach. Déi Interesséiert bidden ech, an dësen zimlech detailléierten an deelweis och kriteschen Dokumenter noze-liese fir weider Informatiounen.

Wat seet de Statsrot zu deem Gesetzes-vorschlag a wéi sinn déi parlamentaresch Aarbechten en fonction dovunner verlaaf? Am Prinzip ass de Statsrot mat der Schafung vun engem Recht op Sozialhëllef hei zu Lëtzebuerg averstanen. Mä en huet dräi Opposition-formellen ausgeschwat. An zwar déi folgend:

Déi éischt bezitt sech op de virgesinnene forcéierte Regroupement vun de Gemenge gemäss enger Awunnerzuel vu 6.000. De Statsrot invoquéiert de Prinzip vun der kommunaler Autonomie, dee confirméiert gouf vun der europäescher Charta vun der kommunaler Autonomie, déi zu Strooss-buerg de 15. Oktober 1985 ënnerschrifwen an duerch d'Gesetz vum 18. Mäerz 1989 approvéiert gouf.

Weider wär de Prinzip vun der kommunaler Autonomie consacrééiert duerch den Artikel 107(1) vun der Constitutioun. D'Initiativ, fir sech ze regroupéieren, misst imperativ vun de Gemenge selwer ausgoen, déi eleng iwwert hir Organisatiounsform ze be-stëmmen hätten.

Da schléit de Statsrot vir, dass déi Ge-mengen, déi sech wéilte regroupéieren, dat ënnert der Form vun engem Mengenge-syndikat maache kéinten, deem säi gesetz-leche Kader duerch d'Gesetz vum 23. Februar 2001 ginn ass. Fir dann en Office social vun enger eenzeger Gemeng orga-niséiert ze kréien, schléit déi héich Kierper-schaft vir, fir en zousätzleche spezifische gesetzleche Kader am Mengengegesetz vun 1988 anzeféieren an en Établissement public communal do ze schafen, deem en da seng Organisatioun a säi Fonction-nement regelt.